

だい
第

4

か
課とうきょう す
東京に住んでいますかぞく とも しゃしん も ひと み
家族や友だち、ペットの写真を持っていますか？ ほかの人に見せることがありますか？

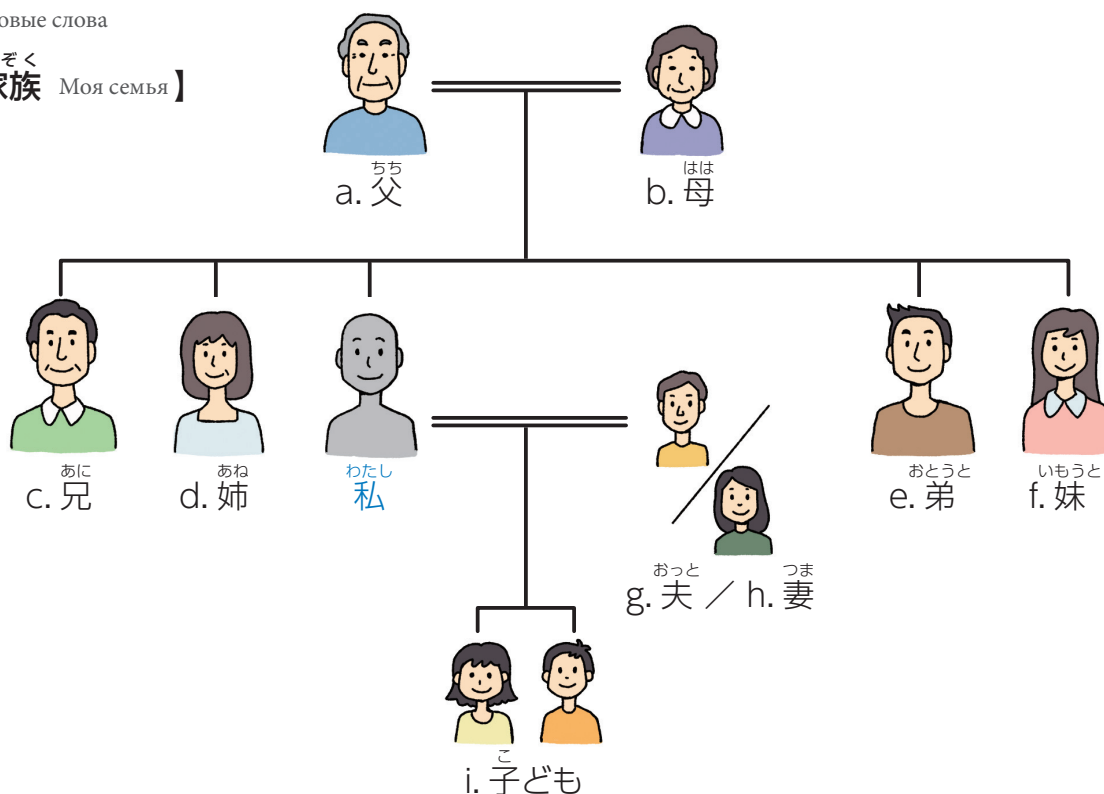
Есть ли у вас фотографии семьи, друзей, домашних животных? Показываете ли вы их кому-нибудь?

1. おっと こ
夫と子どもですCando+
12かぞく しょうかい き かぞく りかい
家族の紹介を聞いて、家族のメンバーを理解することができる。

Послушав представление членов семьи, можете понять, кто есть кто.

1 ことばの準備

Новые слова

わたし かぞく
【私の家族】 Моя семья(1) え み き
絵を見ながら聞きましょう。 (04-01)

Послушайте, смотрите на иллюстрации.

(2) き い
聞いて言いましょう。 (04-01)

Слушайте и повторяйте слова.

(3) き えら
聞いて、a-i から選びましょう。 (04-02)

Послушайте и выберите слова из пунктов a-i.

2 ^{かいわ} ^き 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

▶ ^{かぞく} ^{しょうかい} ^{ばめん} 家族を紹介されている場面です。

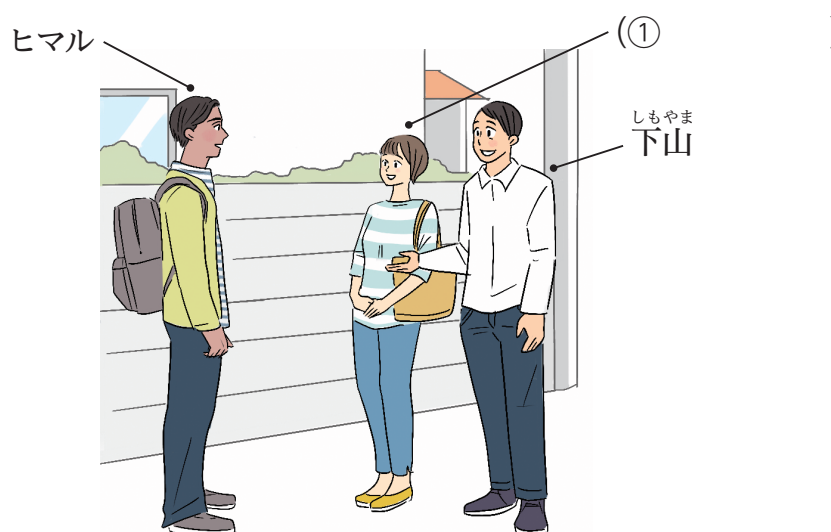
Представление членов семьи.

(1) ^{しょうかい} だれを紹介されていますか。() にメモしましょう。

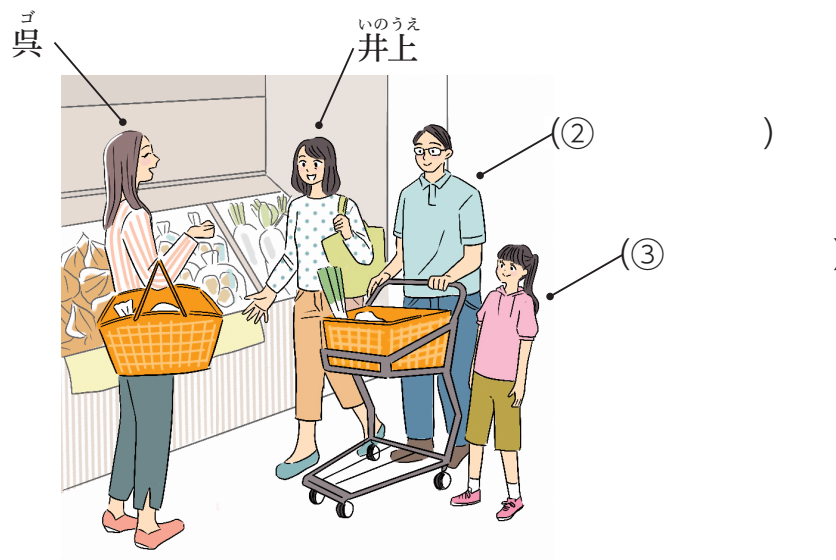
Кого представляют? Запишите в скобках.

^{かいわ} ^{みち} 会話1 道で На улице  04-03▶ ^{まち} ^{にほんご} ^{しもやませんせい} ^あ ヒマルさんは、町で、日本語クラスの下山先生に会いました。

Химар встретил на улице г-на Симояма – своего учителя японского языка.

^{かいわ} ^{みち} 会話2 スーパーで В супермаркете 04-04▶ ^ご ^{きんじょ} ^{おな} ^{しよくば} ^{いのうえ} ^あ 呉さんは、近所のスーパーで、同じ職場の井上さんに会いました。

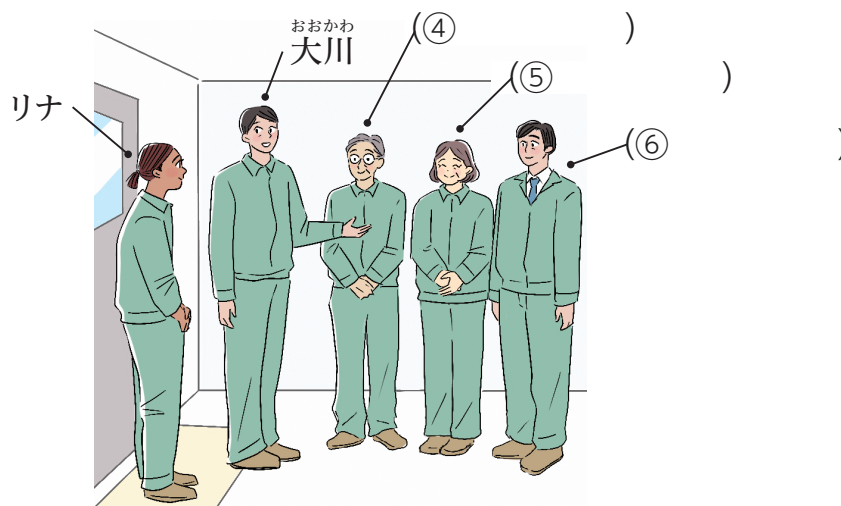
Го встретила свою коллегу, г-жу Иноуэ, в супермаркете неподалёку от дома.



かいわ 会話 3 こうじょう じむしょ
工場の事務所で В офисе завода

 04-05

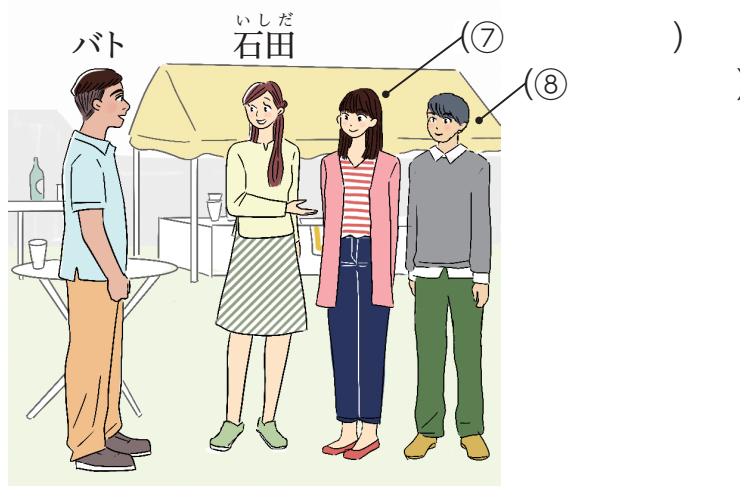
- ▶ リナさんは、大川さんの工場で働くことになりました。大川さんが、工場でいっしょに働いている家族を
紹介しています。Лина приступает к работе на заводе г-на Окава. Г-н Окава представляет ей членов своей
семьи, которые также работают здесь.



かいわ 会話 4 **かいじょう イベント会場で** На мероприятии

 04-06

- ▶ バトさんは、職場のオープンデーのイベント会場で、同僚の石田さんに会いました。
石田さんは、家族を連れて来ています。Бат встретил на дне открытых дверей компании коллегу, г-жу Исида. Исида привела на мероприятие своих родственников.



- (2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。

Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

～^{せんせい}先生_фамилия_СЭНСЭЙ (обращение к учителю)

こちら (ひと しょうかい つか 人を紹介するときに使う) для представления людей | あれ? O? (いがい おも あらわ 意外に思ったことを表す) выражает удивление)

しょうかい
紹介します しょうかい
（紹介する знакомить / представлять）

(どうぞ) よろしく Прошу любить и жаловать. / Приятно познакомиться.


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 04-07

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

A: 井上^{いのうえ}さん、こんにちは。

B: こんにちは。呉^ごさん、夫^{おっと}_____子^こどもです。

A: 石田^{いしだ}さん。

B: バトさん。紹介^{しょうかい}します。妹^{いもうと}_____弟^{おとうと}です。

❗ ふたり ひと しょうかい い
 2 人の人をいっしょに紹介するとき、どう言っていましたか。 ➡ 文法ノート ①

Как говорящие представили сразу двух людей?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、^{かいわ}会話² ^{かいわ}会話⁴ をもういちど聞^ききましょう。🔊 04-04 🔊 04-06

Послушайте диалоги ^{かいわ}会話² и ^{かいわ}会話⁴ ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.



2. 25 さい 歳です

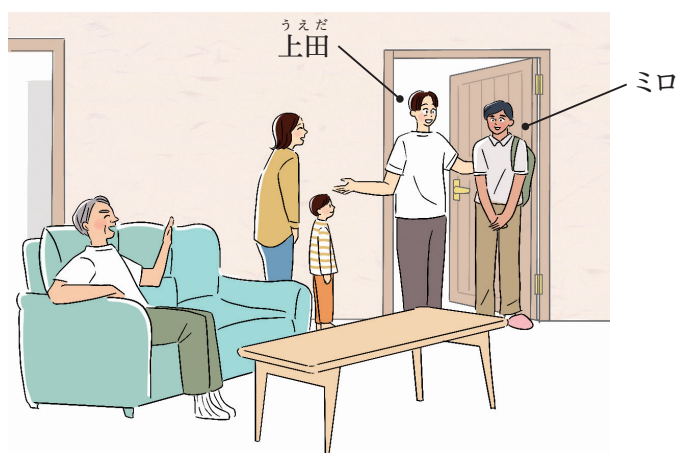
Can-do
13

す ねんれい しつもん しつもん こた
住んでいるところや年齢などを質問したり、質問に答えたりすることができる。
Можете спросить собеседника о его месте проживания и возрасте и ответить на подобные вопросы.

1 かいわ き 会話を聞きましょう。

Слушаем диалог.

- ▶ ミロさんは、おな しよくば はたら うえだ いえ しょうたい うえだ かぞく あ きょう
ミロさんは、同じ職場で働く上田さんの家に招待されました。上田さんの家族に会うのは、今日がはじめてです。
Миро приглашён в гости к своему коллеге, г-ну Уэда. Сегодня он впервые встречается с его семьёй.



(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。🔊 04-08

Сначала послушайте диалог, не смотря на текст.

1. うえだ かぞく
上田さんの家族には、だれがいましたか。メモしましょう。

Кто есть в семье г-на Уэда? Запишите.

() () ()

2. うえだ こ なんさい
上田さんの子どもは、何歳ですか。

Сколько лет ребёнку г-на Уэда?

() さい 歳

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 04-08

Послушайте ещё раз, смотря на текст диалога.

1. ミロさんは、なんさい
何歳ですか。

Сколько лет Миров?

() さい 歳

2. ミロさんは、どこにす
住んでいますか。

Где живёт Миров?

() にす 住んでいます。

ミロ： ミロです。フィリピンから来^きました。

よろしくお願^{ねが}いします。

上^う田^{えだ}： ミロさん、うち^{かぞく}の家族です。

妻^{つま}と子^こども。それから、父^{ちち}です。

上^う田^{えだ} (妻^{つま}・父^{ちち})： ミロさん、よろしく。

ミロ： あのう、お名^な前^{まえ}は？

上^う田^{えだ} (子^こども)： しんいち^{しんいち}です。

ミロ： しんいち。何^{なん}歳^{さい}ですか？

上^う田^{えだ} (子^こども)： ……。

上^う田^{えだ} (妻^{つま})： いくつですか？

上^う田^{えだ} (子^こども)： 4^{さい}歳^{さい}です。

ミロ： 4^{さい}歳^{さい}。そうですか。

上^う田^{えだ} (父^{ちち})： ミロさんは、何^{なん}歳^{さい}？

ミロ： 25^{さい}歳^{さい}です。

上^う田^{えだ} (父^{ちち})： そう。

上^う田^{えだ} (妻^{つま})： どこに住^すんでいますか？

ミロ： 赤^{あか}羽^{はね}です。

上^う田^{えだ} (妻^{つま})： そうですか。ご家^か族^{ぞく}は？

ミロ： 家^か族^{ぞく}は、フィリピンに住^すんでいます。

上^う田^{えだ} (妻^{つま})： そうですか。

そう

Вот как. / Понятно.

「そうですか」のカジュアルな
言^い方^{かた}

разговорный вариант фразы
「そうですか」

うちの мой / наш | (ご)家^か族^{ぞく} (Ваша) семья | それから затем | 何^{なん}歳^{さい} сколько лет

いくつ сколько лет | ~歳^{さい} ... лет | どこ где | 住^すんでいます (住^すむ) живу (жить)

フィリピン Филиппины


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。🔊 04-09

Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

A: _____ですか? / _____ですか?

B: 4 _____です。

A: ミロさんは、_____?

B: 25 _____です。

A: _____^す住んでいますか?

B: 赤羽^{あかばね}です。

A: ご家族^{かぞく}は?

B: 家族^{かぞく}は、フィリピン _____^す住んでいます。

! 年齢^{ねんれい}を質問^{しつもん}したり、答え^{こた}えたりするとき、どう言^いっていましたか。→ 文法ノート②

Как говорящие спрашивали и отвечали на вопросы про возраст?

! 住^すんでいるところ^{しつもん}を質問^{しつもん}したり、答え^{こた}えたりするとき、どう言^いっていましたか。→ 文法ノート③

Как говорящие спрашивали и отвечали на вопросы о месте жительства?

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 04-08

Послушайте диалог ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

(3) 聞いて言いましょう。

Послушайте и повторите.

【数字 Цифры и числа (1 ~ 99) 年齢 Возраст】

すうじ 数字 Числа	04-10	ねんれい 年齢 Возраст	04-11
1	いち	いっさい	
2	に	にさい	
3	さん	さんさい	
4	よん	よんさい	
5	ご	ごさい	
6	ろく	ろくさい	
7	なな	ななさい	
8	はち	はっさい	
9	きゅう	きゅうさい	
10	じゅう	じゅっさい	
11	じゅういち	じゅういっさい	
12	じゅうに	じゅうにさい	
13	じゅうさん	じゅうさんさい	
14	じゅうよん	じゅうよんさい	
15	じゅうご	じゅうごさい	
16	じゅうろく	じゅうろくさい	
17	じゅうなな	じゅうななさい	
18	じゅうはち	じゅうはっさい	
19	じゅうきゅう	じゅうきゅうさい	
20	にじゅう	にじゅっさい はたち	

すうじ 数字 Числа	04-12	ねんれい 年齢 Возраст	04-13
30	さんじゅう	さんじゅっさい	
40	よんじゅう	よんじゅっさい	
50	ごじゅう	ごじゅっさい	
60	ろくじゅう	ろくじゅっさい	
70	ななじゅう	ななじゅっさい	
80	はちじゅう	はちじゅっさい	
90	きゅうじゅう	きゅうじゅっさい	

(例 例) 04-14

25 にじゅうご にじゅうごさい

99 きゅうじゅうきゅう きゅうじゅうきゅうさい

2 住んでいるところや年齢を言いましょう。

Рассказываем о своём месте жительства и возрасте.

はじめまして。

ミロです。

フィリピンから来ました。

よろしくお願いします。

① 年齢 Возраст

ミロさんは、何歳ですか？

25歳です。

② 住んでいるところ Место жительства

どこに住んでいますか？

あかばね 赤羽に住んでいます。

そうですか。

- (1) 会話を聞きましょう。🔊 04-15 / 🔊 04-16 / 🔊 04-17

Послушайте диалоги.

- (2) シャドーイングしましょう。🔊 04-15 / 🔊 04-16 / 🔊 04-17

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

- (3) はじめに簡単に自己紹介をしましょう。そのあとで、年齢や住んでいるところの質問に答えましょう。

ほんとうの年齢を言いたくないときは、適当に答えてもかまいません。

Сначала кратко представьтесь. Затем ответьте на вопросы о возрасте и о том, где вы живёте.

Если вам не хочется называть свой настоящий возраст, можете назвать любой.



3. ペットのジョンです

Can-do
14

写真を見ながら、その人がだれかなどの簡単な質問をしたり、質問に答えたりすることができる。
Можете задавать простые вопросы («Кто это?» и т.д.), смотря на фотографию, и отвечать на подобные вопросы.

1 会話を聞きましょう。

Слушаем диалоги.

写真を見ながら話しています。

Люди разговаривают, смотря на фотографии.

(1) ① - ④は、だれ／何の写真を見て話していますか。a-e から選びましょう。

Кто изображён на фотографиях из диалогов ①-④? Выберите из вариантов a-e.

a. 友だち

b. 恋人

c. 母

d. 姉の子ども

e. ペット

① 04-18 ()



② 04-19 ()



③ 04-20 ()



④ 04-21 ()



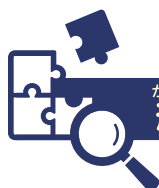
(2) もういちど聞きましょう。何歳ですか。どこに住んでいますか。メモしましょう。言っていないときは、

「一」を書きましょう。Послушайте диалоги ещё раз. Сколько лет тем, кто изображён на фото? Где они живут? Запишите. Если информация не была упомянута, поставьте прочерк.

	① 04-18	② 04-19	③ 04-20	④ 04-21
何歳?				
どこ?				

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。🔊 04-18 ~ 🔊 04-21
 Уточните значение слов и послушайте диалоги ещё раз.

だれ кто | 犬 いぬ собака | おじいさん пожилой мужчина | 日本 にほん Япония | 東京 とうきょう Токио
 へー O... (軽い関心を表す あらわ выражает лёгкий интерес) | かわいいですね Какой милый!



形に注目

(1) 音声を聞いて、_____にことばを書きましょう。🔊 04-22
 Послушайте аудиозапись и заполните пропуски.

これ、_____ですか?

わたし 私 はは 母です。

あね 姉 こ 子どもです。

A: かわいいですね。

B: ペット _____ ジョンです。

❗ しゃしん うつ ひと き 写真に写っている人がだれか聞くと、どう言っていましたか。➡ ぶんぽう 文法ノート ②

Как говорящие задавали вопрос, чтобы узнать, кто изображён на фотографии?

❗ まえ うし かんけい おも 「の」の前のことばと後ろのことばは、どんな関係だと思えますか。➡ ぶんぽう 文法ノート ④

Как вы думаете, как связаны между собой слова, стоящие перед частицей の и после неё?

(2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 04-18 ~ 🔊 04-21
 Послушайте диалоги ещё раз, обращая внимание на грамматические формы.

2 写真を見ながら、話しましょう。

Общаемся, смотря на фотографию.

これ、だれですか？

とも
友だちです。あね こ
姉の子どもです。

そうですか。

どこに住んでいますか？

とうきょう す
東京に住んでいます。なんさい
何歳ですか？3 さい
3歳です。

(1) 会話を聞きましょう。 04-23 04-24

Послушайте диалоги.

(2) シャドーイングしましょう。 04-23 04-24

Слушайте и повторяйте вслед за диктором по методике «Шедоуинг».

(3) 友だちや家族、ペットなどの写真を見せ合いながら、お互いに質問しましょう。

ゆうめいじん
有名人やアニメのキャラクターなどの写真を使って話してもかまいません。

Задавайте друг другу вопросы, показывая фотографии друзей, родственников или домашних животных.

Можете использовать фотографии известных людей или персонажей аниме.



4. とも 友だちと うみ 海！

Can-do
15

ゆうじん エスエヌエス みじか か こ よ しゃしん て わだい りかい
友人の SNS の短い書き込みを読んで、写真を手がかりに、話題を理解することができる。
Можете прочитать короткий пост в социальной сети и понять его тему, используя фотографии как подсказки.

1 SNS の書き込みを読みましょう。

Читаем публикации в социальных сетях.

エスエヌエス とも さいきん か こ よ
SNS でフォローしている友だちの最近の書き込みを読んでいます。

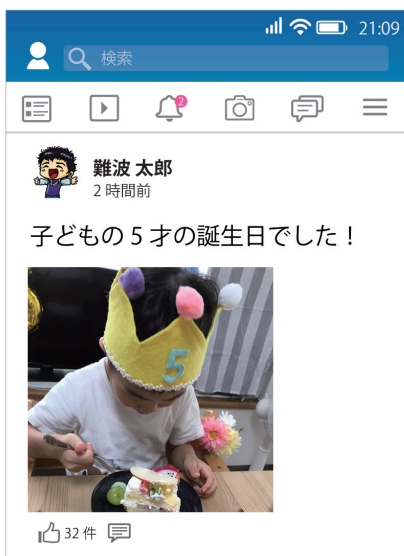
Вы читаете недавно опубликованные посты друзей, на которых подписаны в социальных сетях.

(1) 投稿された写真に写っている人はだれですか。

か しゃしん うつ ひと
書いてあるところに印をつけましょう。

Кто изображён на фотографиях?
Отметьте, где написана эта информация.

①



②



③



(2) 次のことばは、どんな意味だと思いますか。

しゃしん すいそく
写真から推測しましょう。

Как вы думаете, что значат следующие слова?
Предположите, смотря на фотографии.

① たんじょうび
誕生日

② うみ
海

③ ツーショット



たんじょうび 誕生日 день рождения | うみ 海 море | (お)天気 てんき погода

ちょうかい
聴解スクリプト1. おとこ
夫と子どもですかいわ
会話 1

04-03

しもやま
下山：あれ？ ヒマルさん？しもやま
ヒマル：ああ、下山先生。こんにちは。しもやま
下山：こんにちは。ヒマルさん、えーと、妻です。しもやま
ヒマル：ヒマルです。よろしくお願いします。かいわ
会話 2

04-04

いのうえ
井上：ああ、呉さん。いのうえ
呉：あ、井上さん、こんにちは。いのうえ
井上：こんにちは。呉さん、夫と子どもです。いのうえ
井上（夫）：こんにちは。いのうえ
井上（子ども）：こんにちは。いのうえ
呉：こんにちは。かいわ
会話 3

04-05

おおかわ
大川：えっと、紹介します。こちら、リナさん。おおかわ
リナ：はじめまして。リナです。おおかわ
大川：リナさん、父です。おおかわ
大川（父）：よろしく。おおかわ
大川：母です。おおかわ
大川（母）：リナさん、どうぞよろしく。おおかわ
大川：兄です。おおかわ
大川（兄）：よろしく。おおかわ
リナ：よろしくお願いします。

かいわ
会話 4

04-06

バト：あ、石田^{いしだ}さん。石田^{いしだ}：ああ、バトさん。紹介^{しょうかい}します。妹^{いもうと}と弟^{おとうと}です。

バト：あ、はじめまして。バトです。

よろしくお願^{ねが}いします。石田^{いしだ}（妹^{いもうと}）：よろしくお願^{ねが}いします。石田^{いしだ}（弟^{おとうと}）：よろしくお願^{ねが}いします。

3. ペットのジョンです

① 04-18

A：これ、だれですか？

B：私^{わたし}の母^{はは}です。ブラジル^すに住んでいます。

A：へー、そうですか。

② 04-19

A：これ、だれですか？

B：姉^{あね}の子^こどもです。

A：かわいいですね。いくつですか？

B：3^{さい}歳^{さい}です。

③ 04-20

A：あ、犬^{いぬ}。かわいいですね。

B：ありがとう。ペットのジョンです。

A：へー、何^{なん}歳^{さい}ですか？B：16^{さい}歳^{さい}です。A：16^{さい}歳^{さい}……。

B：おじいさんです。

④  04-21

A：これ、だれですか？ ^{こいびと}恋人？

B：え、ああ、^{とも}友だちです。

A：そうですか。^{にほん}日本に^す住んでいますか？

B：はい。^{とうきょう}東京に^す住んでいます。

かん

じ

の

こ

と

ば

1 ^よ読んで、^{い み}意味を^{かくにん}確認しましょう。

Прочитайте иероглифы ниже и проверьте их значение.

^{ちち}
父

父

父

父

^{はは}
母

母

母

母

^こ
子ども

子ども

子ども

子ども

^{にほん}
日本

日本

日本

日本

2 ^{かんじ}の漢字に^{ちゅうい}注意して^よ読みましょう。

Прочитайте, обращая особое внимание на подчёркнутые иероглифы.

① 父と母です。② 私^{わたし}の子どもです。③ 日本^すに住んでいます。3 ^{うえ}上の の^{にゅうりょく}ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Используя компьютер или смартфон, напечатайте подчёркнутые выше иероглифы.

ぶんぽう
文法ノート

1

N1 と N2

おっと こ
夫と子どもです。
Это мои муж и ребёнок.

- と (и) – это частица, которая используется при перечислении нескольких существительных.
- В этом уроке говорящие используют と во время представления членов семьи.
- 「と」は、いくつかの名詞を並べて言うときに使う助詞です。名詞と名詞をつなぐ働きをします。
- この課では、家族のメンバーを紹介するときに使っています。

れい わたし かぞく ちち はは あね
【例】 ▶ 私の家族です。父と母と姉です。
пример Это моя семья. Папа, мама и старшая сестра.

2

【^{ぎもんひょうげん} 疑問表現】ですか？

なんさい
何歳ですか？
Сколько Вам / тебе лет?

- Это способ задать вопрос, используя вопросительное слово. После вопросительного слова добавьте **ですか？**, произнесите предложение с восходящей интонацией. В примере выше задан вопрос про возраст.
- И ^{なんさい}何歳, и **いくつ** в этом уроке имеют одинаковый смысл, но **いくつ** в основном используется, если нужно узнать количество чего-либо.
- Для вежливого вопроса добавьте **お** к **いくつ**: **おいくつですか？**.
- В повседневном разговоре с друзьями **ですか？** можно опустить и задать вопрос следующим образом: ^{なんさい}何歳？
- Помимо ^{なんさい}何歳/いくつですか？, ~ですか？ можно использовать и с другими вопросительными словами: например, **だれですか？** (Кто это?), **どこですか？** (Где это?) и т.д.
- 疑問表現を使った質問の言い方です。疑問表現のあとに「ですか？」をつけて上昇イントネーションで発音します。上の例文では、年齢をたずねるときに使っています。
- 「何歳」「いくつ」は、この課では同じ意味で使われていますが、「いくつ」は、もともとは数を聞くときに使われることばです。
- 「いくつ」を使って丁寧にたずねるときは、「お」をつけて、「おいくつですか？」と質問します。
- 友だち同士などのカジュアルな会話では、「ですか？」を省略して「何歳？」のように質問することができます。
- 「～ですか？」は「何歳／いくつですか？」以外にも、「だれですか？」「どこですか？」などのように、いろいろな疑問表現といっしょに使うことができます。

【例】 ▶ A : 何歳ですか?
れい なんさい
пример Сколько тебе лет?

B : 15歳です。
さい
Мне 15.

▶ A : おいくつですか?
Сколько Вам лет?

B : 90歳です。
きゅうじゅうざい
90 лет.

▶ A : 何歳?
なんさい
Сколько тебе лет?

B : ひ・み・つ。
Секрет.

3

【 место ばしょ 場所 す 】に住んでいます

かぞく 家族は、フィリピンすに住んでいます。
Моя семья живёт на Филиппинах.

- Это способ сказать о месте, в котором живёте.
- Добавляя частицу に после названия страны, города и т.п., вы указываете на место своего проживания. Например, フィリピンな (на Филиппинах) или 東京に (в Токио).
- 住んでいます образован от глагола 住む (жить), но способ использования этой формы будет изучаться только в учебнике уровня 『初級1』, поэтому в этом уроке запомните его в качестве единой фразы ～に住んでいます.
- При вопросе о месте проживания используйте вопросительное слово どこ (где), в конце предложения поставьте вопросительную частицу か, произнесите предложение с восходящей интонацией.
- 住んでいるところの言い方です。
- 「フィリピンに」「東京に」のように、国名や都市名のあとに助詞「に」をつけて、住んでいる場所を示します。
- 「住んでいます」は動詞「住む」から作られますが、この用法については『初級1』で勉強します。この課では、「～に住んでいます」を1つのフレーズとして覚えてください。
- 住んでいる場所をたずねるときは、疑問詞「どこ」を使って、文末に疑問文を作る「か」をつけて、上昇イントネーションで発音します。

【例】 ▶ A : どこに住んでいますか?
れい す
пример Где Вы живёте?

B : 東京に住んでいます。
とうきょう す
Я живу в Токио.

A : ご家族は?
かぞく
А Ваша семья?

B : 家族は、ミャンマーに住んでいます。
かぞく す
Моя семья живёт в Мьянме.

4

N1 の N2

わたし はは
私の母です。
Это моя мама.

ペットのジョンです。
Это моё домашнее животное Джон.

Частица の указывает на связь двух существительных. В этом уроке の используется в двух контекстах.

1. Существительное перед の определяет существительное после の

- Это основной способ использования の. Во фразах ^{わたし こ}私の子ども (мой ребёнок) и ^{あね こ}姉の子ども (ребёнок старшей сестры) существительное ^こ子ども (ребёнок) определяется существительным перед の.
- В этом уроке の используется для обозначения связей в семье. При этом の имеет и другие способы употребления: например, ^{さい たんじょうび}5歳の誕生日 (пятый день рождения), ^{にほんご せんせい}日本語の先生 (преподаватель японского), ^{かぞく}家族の写真 (семейная фотография).
- の также используется для соединения трёх и более существительных (примеры ① и ②).

2. Существительное перед の = существительное после の

- ペットのジョン значит, что имя домашнего питомца – Джон. То есть взаимоотношения существительных перед の и после の равны. Так же и в случае ^{いもうと}妹のマリー (пример ③).

「の」は助詞で、名詞と名詞の関係を示します。この課では、次の2つの用法を取り上げます。

1. 前の名詞が後ろの名詞を修飾する

- 助詞「の」の基本的な用法です。「私の子ども」「姉の子ども」のように、前の名詞が後ろの名詞「子ども」について説明しています。
- この課では、家族の関係を表すときに使っていますが、「5歳の誕生日」「日本語の先生」「家族の写真」のように、さまざまな使い方があります。
- 3つ以上の名詞をつないで言うこともできます (例①②)。

2. 前の名詞＝後ろの名詞

- 「ペットのジョン」は、ペットの名前がジョンであるということを表しています。つまり、「前の名詞」と「後ろの名詞」の関係は、同格です。「妹のマリー」(例③)の場合も同じです。

^{れい}【例】 ▶ ① これは、^{わたし かぞく}私の家族の^{しゃしん}写真です。
пример Это фото моей семьи.

▶ ② A : これ、だれですか?
Кто это?

B : ^{わたし あに}私の兄の^{とも}友だちです。
Это друг моего брата.

▶ ③ A : だれですか?
Кто это?

B : ^{いもうと}妹のマリーです。
Это моя сестра Мария.

日本の生活
TIPS● にほん おも と し
日本の主な都市 **Крупнейшие города Японии**

Токио – столица Японии. Население 23-х районов Токио составляет около 9,6 млн человек (по состоянию на 2020 год), что делает Токио городом с самой высокой численностью и плотностью населения в Японии. Токио является политическим и экономическим центром страны.

В Японии есть несколько крупных мегаполисов с большим количеством населения, которые получили те же полномочия, что и префектуры, – это города, определённые указами правительства. По состоянию на 2020 год их количество равно двадцати.

На карте ниже показаны города, определённые указами правительства, с населением более 1 миллиона человек. Будет полезно запомнить, где примерно они расположены.

東京は日本の首都です。東京都区部(23区)の人口は約960万人(2020年現在)で、日本でいちばん人口が多い都市であるのはもちろん、人口密度も日本一です。東京は、日本の政治、経済の中心となっています。

また日本には、人口が多く、県のレベルの権限が与えられた大都市がいくつかあり、これを「政令指定都市」といいます。2020年現在、日本には政令指定都市が全部で20あります。

以下の地図は、政令指定都市のうち、人口が100万人以上の都市を表したものです。日本の代表的な都市の位置をだいたい覚えておくと、役に立つかもしれません。



● ^{ねんれい} ^き 年齢を聞く Вопросы о возрасте

Принято ли в вашей стране спрашивать возраст человека? Или это бестактно? В одних культурах считается невежливым задавать подобные вопросы, особенно женщинам, в то время как в других культурах можно без стеснения задавать вопрос о возрасте и женщинам, и мужчинам.

В Японии некоторые люди считают невежливым спрашивать о возрасте, другие же находят это вполне нормальным. В Японии вас могут спрашивать о возрасте чаще, чем в других культурах, где это не считается правильным. Причина может быть в том, что различия между «вышестоящими» и «нижестоящими» являются социально значимыми, а также в том, что в японском языке иногда используются разные слова в зависимости от того, старше, младше или такого же возраста ваш собеседник. Стоит иметь в виду, что люди из разных регионов и поколений могут отличаться в общении, но вам лучше быть готовым к вопросам про возраст.

Если не хотите отвечать, можете отшутиться, сказав 「秘密です」 (Это секрет) или 「ずっと18歳です」 (Мне всегда 18). Вы также можете избежать ответа, задав встречный вопрос, например, 何歳に見えますか? (На сколько лет я выгляжу?).

Если хотите узнать, сколько лет человеку, но считаете невежливым спрашивать об этом напрямую, можете спросить о его китайском знаке зодиака. Китайский знак зодиака – это концепция, пришедшая из Китая, которая основана на двенадцати животных, которые по порядку приписываются каждому году. Задавая вопрос 「何(なに)どし(ど)生まれ(うまれ)ですか?」 (В какой год Вы родились?), вы спрашиваете о китайском знаке зодиака. Год одного и того же животного бывает раз в двенадцать лет, поэтому по китайскому знаку зодиака можно догадаться, в каком году родился ваш собеседник.

В таблице ниже представлено сопоставление западного календаря и китайских знаков зодиака. Тем, кто не знает свой китайский знак зодиака, будет полезно запомнить его.

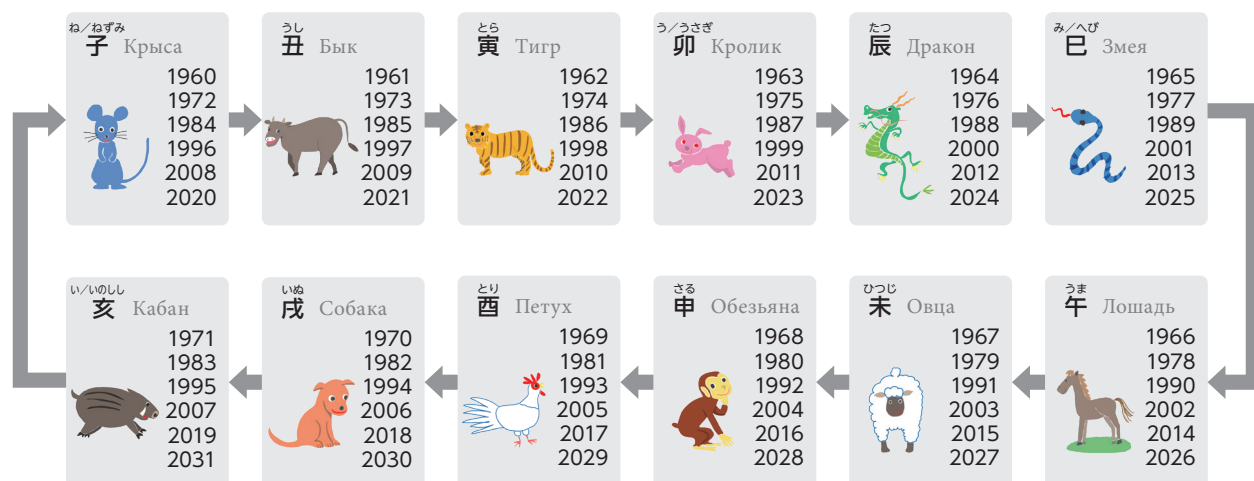
みなさんの国では、ほかの人に年齢を聞くことは、普通でしょうか？あるいは、失礼なことでしょうか？人に年齢を聞くなんて信じられない、特に女性に年齢を聞いてはいけない、のような文化がある一方で、女性にも男性にも、気軽に年齢を聞くのが一般的な文化もあるでしょう。

日本では、年齢をたずねることは失礼であるとする人もいる一方で、ごく普通に年齢をたずねる人もいます。年齢を聞くことがタブーだと考えられる文化圏に比べると、日本では年齢を聞かれる機会も多いかもしれません。この理由としては、年齢による「目上」か「目下」かという区別が社会的にも意味を持っていることや、日本語では年上か年下か同年代かによって、ことばを使い分ける場合があることなどが考えられるでしょう。地方や年代などによって違いますが、日本では、ときどき年齢を聞かれることがある、ということは、意識しておくといいいかもしれません。

年齢を聞かれたけれど、本当の年齢を答えたくないときは、「秘密です」とか「ずっと18歳です」などと冗談っぽく言ったり、「何歳に見えますか?」のように逆に質問したりして、ごまかす方法もあります。

直接的に年齢を聞くのは失礼だと思っているけれど、相手の年齢が知りたいときは、ときどき「干支(12支)」を聞くことがあります。干支は中国から来た概念で、12種類の動物を1年ごとに順番に割り振ったものです。「何どし(生まれ)ですか?」という質問が、干支を聞く質問です。同じ動物の年は12年に1度なので、生まれた干支を聞いて、そこから西暦何年に生まれたかを推測するという方法です。

以下は、西暦と干支の対照表です。自分の干支を知らない人は、自分が何どし生まれか、覚えておくといいでしょう。



● にほん うみ 日本^{にほん}の海^{うみ} Моря Японии

Япония – островное государство, окружённое морями. Когда наступает лето, многие люди ездят на море со своими друзьями и семьями. За исключением префектуры Окинава, купальный сезон в Японии длится примерно с июля по август. На пляжах есть платные душевые кабины и камеры хранения, и каждый может насладиться купанием в море. Также для посетителей открыты “уми-но изэ” (пляжные домики), где можно отдохнуть и поесть.

Окинава – самая южная префектура Японии. Здесь круглый год тепло, поэтому купаться можно примерно с мая по октябрь. Красота лазурных морей и белых коралловых пляжей, а также доступность морских видов спорта делает эту часть Японии популярным пляжным курортом.

“Уми-но сати” (морепродукты, досл.: «дары моря») – ещё одна из вещей, которой можно насладиться во время путешествия по Японии. Рядом с морем находятся рыбацкие порты и рыбные рынки, где можно поесть свежие морепродукты. Посетив приморский город, обязательно попробуйте местные морепродукты.

日本は島国で、海に囲まれています。夏になると、友だちや家族と海水浴に出かける人も多くいます。日本では、沖縄をのぞくと、海で泳げるシーズンは、だいたい7月～8月ぐらいです。海水浴場にはコイン式のシャワーやロッカーが設置され、だれでも海水浴を楽しむことができます。「海の家」という、海岸で休憩や食事を提供する施設もオープンするので、そのような施設を使うこともできます。

沖縄は、日本のいちばん南にある県で、一年中暖かく、だいたい5月ごろから10月ごろまで海で泳ぐことができます。青い海と白い珊瑚の砂浜が美しく、マリンスポーツもできるので、ビーチリゾートとして人気があります。

また、「海の幸」も日本の旅行の楽しみの1つです。海の近くには、漁港や魚市場があり、新鮮な魚介類を食べることができます。海に近い町に行ったときには、ぜひ、その土地でとれた海の幸を食べてみてください。



Пляж
(Сёнан, префектура Канагава)
海水浴場 (神奈川県湘南)



Море преф. Окинава
(о. Хатэрума)
沖縄の海 (波照間島)



Рыбный рынок и морепродукты
(г. Хакодате, о. Хоккайдо)
魚市場と海の幸 (北海道函館)